
Тематическая классификация английских фразеологических единиц, отражающих положительные качества человека

Жадобина Валерия Валерьевна, Магистрант БГПУ им. Акмуллы, Россия, Республика Башкортостан, г. Уфа, E-mail: lerik.92@list.ru

Научный руководитель: **Амирова Оксана Георгиевна**, кандидат филологических наук, доцент. Институт филологического образования и межкультурных коммуникаций, кафедра английского языка БГПУ им. Акмуллы, Россия, Республика Башкортостан, г. Уфа

Мир фразеологии современного английского языка очень многообразен, и каждый аспект его исследования заслуживает должного внимания. Во фразеологии огромную роль играет человеческий фактор, и наибольшее количество фразеологизмов связано с человеком, его чувствами и деятельностью. За многолетнюю историю английского языка в нем накопилось огромное количество выражений, которые люди нашли удачными и красивыми. Так возник особый слой языка - фразеология, совокупность устойчивых выражений, имеющих самостоятельное значение.

Фразеология — это наука о фразеологических единицах (фразеологизмах), т.е. об устойчивых сочетаниях слов с осложненной семантикой, не образующихся по порождающим структурно-семантическим моделям переменных сочетаний. По определению А.В. Кунина, «фразеологической единицей является устойчивое сочетание слов с полностью или частично переосмысленным значением»[Кунин 1972: 8].

В своих работах по фразеологии В.В.Виноградов сформулировал учение о фразеологических единицах и распределил их по семантическим группам. В.В.Виноградов не включает в разряд фразеологизмов пословицы, поговорки и крылатые слова, считая, что они по своей семантике и синтаксической структуре отличаются от ФЕ. Он утверждает, что пословицы и поговорки имеют структуру предложения и не являются семантическими эквивалентами слов[Виноградов1977]. Профессор А.И.Смирницкий считает, что ФЕ— это устойчивые сочетания, которые, в отличие от идиом, не обладают экспрессивностью или эмоциональной окраской[Смирницкий 1996].

Профессор И.В.Арнольд полагает, что этот термин относится только к устойчивым выражениям, которые, напротив, являются экспрессивными и эмоционально окрашенными[Арнольд 2012]. Профессор Н.Н.Амосова настаивает на том, что этот термин применим только к тому, что она называет «устойчивые контекстуальные единицы», т.е. единицы, в которых невозможно заменить ни один из имеющихся компонентов, без того, чтобы изменить значение не только всего единства, но также и тех элементов, которые остаются неповрежденными [Амосова 1963].

В лингвистике существуют различные системы классификации фразеологических единиц, разработанные ведущими российскими и зарубежными учёными, такими как: Ш.Балли, В.В. Виноградовым, А.В. Куниным, А.И.Смирницким, В.Х.Коллинзом и другими.

В настоящее время существуют следующие лингвистические принципы классификации фразеологизмов:

- семантический (Ш.Балли и В.В.Виноградов);
- структурно-семантический(А.В.Кунин и А.И.Смирницкий);

- контекстологический(Н.Н.Амосова);
- тематический(Л.П.Смит, В.Х.Коллинз, В.В.Сытель, Л.А.Винарева);
- этимологический(А.В.Кунин).

В данной статье мы рассмотрим тематическую классификацию английских ФЕ, отражающих положительные качества человека. Материалом для исследования послужили 175 ФЕ. Выбор ФЕ названной тематической группы не случаен. По некоторым данным около 90% устойчивых единиц ориентированы на человека, ведь практически все проявления жизни человека нашли отражение во фразеологии[Арсентьев 1989:46].

В ходе исследования английских ФЕ, отражающих положительные качества человека, были выявлены следующие тематические подгруппы:

1. Сдержанность, терпеливость (Discretion, patience), например: keep one's balance (оставаться спокойным), in one's sober senses (спокойный), (as) cool as a cucumber (совершенно невозмутимый), bear and forbear (проявлять терпение и выдержку), get a grip on oneself (владеть собой, взять себя в руки) и т.д.

2. Решительность (Determination), например: a man of decision (решительный человек), of the bull-dog breed (обладающий решительностью), a tough nut (решительный человек), have plenty of guts (быть решительным человеком), go at it bald-headed (действовать решительно) и т.д.

3. Трудолюбие (Industry), например: (as) busy as a bee (трудолюбивый), work double time (работать не покладая рук), sweat blood (трудиться не покладая рук), elbow grease gives the best polish (неустанный труд залог успеха), lift oneself (pull oneself up) by one's own boot laces (выбиться влюди благодаря собственным усилиям, трудолюбию) и т.д.

4. Честность (Honesty), например: (as) straight as a die (очень честный), clean hands (честность), as straight a row (честный, прямой человек), fair dinked (честный), good faith (честность, добросовестность) и т.д.

5. Самостоятельность, независимость (Independence), например: stand on one's own feet (legs) (быть самостоятельным), keep to (take) one's own line (действовать самостоятельно), go on one's own hook (поступать самостоятельно), paddle one's own canoe (полагаться только на себя, ни от кого не зависеть), be free, white and twenty-one (быть независимым, самостоятельным) и т.д.

6. Благородство (Nobility), например: a big heart (благородство), go to bat for smb. (прийти на помощь, заступиться), as good as gold (благородный, порядочный), a heart of gold (благородное сердце), a high mind (благородство) и т.д.

7. Мужество, смелость (Courage), например: take heart (of grace) (мужаться), a heart of oak (мужественный человек), red blood (мужество, смелость), none but the brave deserve the fair (смелость города берет), present (show) a bold front (проявлять мужество) и т.д.

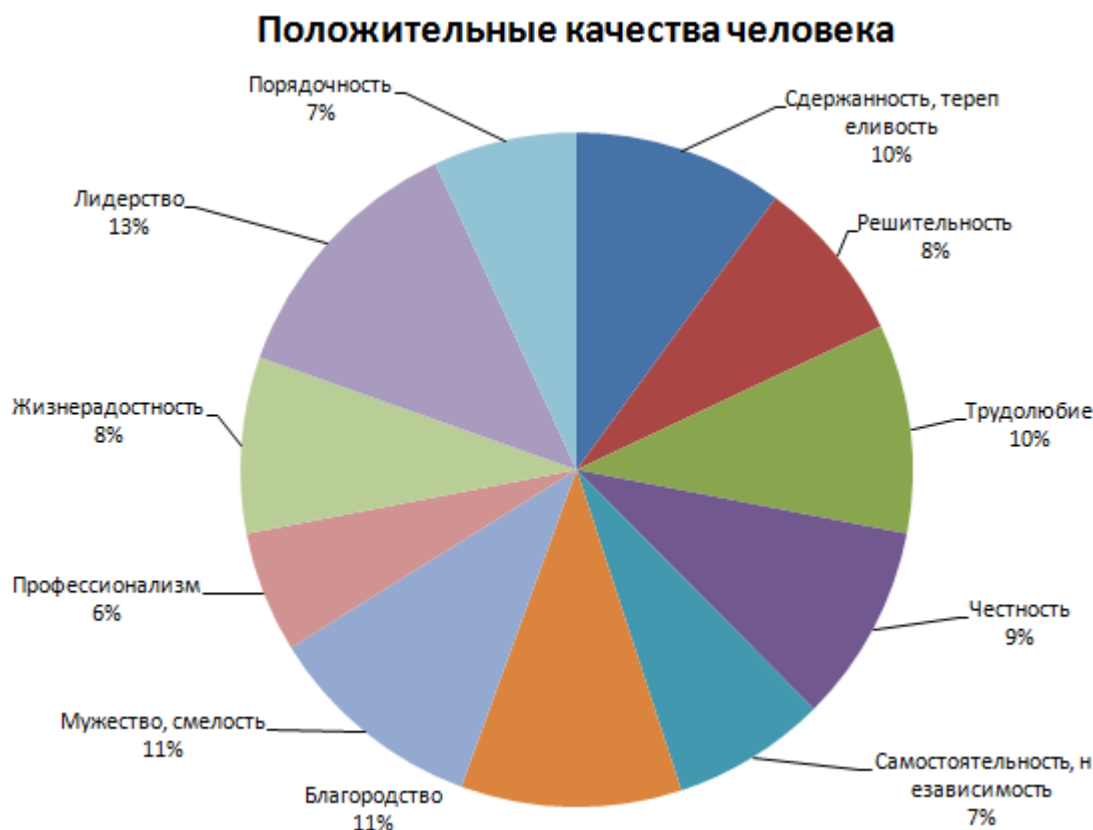
8. Профессионализм (Proficiency), например: know (see) the world (иметь жизненный опыт), an old bird (опытный человек), cut one's teeth (приобрести жизненный опыт), an old hand (опытный человек), a man of the world (человек, умудренный опытом) и т.д.

9. Жизнерадостность (Jocundity), например: animal spirits (жизнерадостность), be of good cheer (быть жизнерадостным), (as) jolly as a boy (жизнерадостный), (as) cheerful (gay) as a lark (очень жизнерадостный), as lively (merry) as a dog (очень веселый, жизнерадостный) и т.д.

10. Лидерство (Leadership), например: beat one's best (быть на высоте), sweep the board (преуспеть, добиться успеха), carry all (everything) before one (преуспеть во всем), gain ground (делать успехи, прогрессировать), gain (get/have) the upper hand (иметь

превосходство) и т.д.

11. Порядочность (Decency), например: a diamond of the first water (человек, замечательных достоинств), out of the top drawer (хорошо воспитанный), off the right kidney (приличный, благовоспитанный), handsome is that (as) handsome does (человека делают красят), one of Nature's gentlemen (человек без упречного поведения) и т.д.



Таким образом, на основе полученной диаграммы, мы показали отражение наиболее ценного качества характера человека в английском социуме – это «лидерство» (13%).

Изучение языка во взаимосвязи как с историей и культурой, так и с национальными особенностями представителей различных стран и языковых групп не является инновационным. Фразеологизмы по своей природе и возникновению являются прямым источником сведений о быте и характерных особенностях любого народа. Английский фонд фразеологизмов чрезвычайно богат, поэтому невозможно изучать английский язык, не затронув эту область языка. Фразеологизмы используются всеми слоями населения, поэтому можно точно сказать, что они отражают национальный характер. Однако в своем большинстве они создавались народом, поэтому они тесно связаны с интересами и повседневными занятиями простых людей. В центре внимания находятся удача и деньги. Удовлетворение, доставляемое богатством и успехом, выражается во многих фразеологизмах. Такие национальные черты характера, как терпимость, целеустремленность, работоспособность так же отражены в языке.

Список литературы:

1. Кунин А.В. Фразеология современного английского языка. – М., 1972. – 288 с.
2. Виноградов В.В. Лексикология и лексикография: Избр. Тр. - М.: Наука, 1977. – 312 с.
3. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. – М., 1996. – 260 с.

-
4. Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии. – Л., 1963. – 208 с.
 5. Арсентьев Д.З. Типы системных отношений внутри тематических групп. Системные связи и отношения фразеологизмов. – Свердловск, 1989. – 98 с.
 6. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2012. – 376с.
 7. Смит Л.П. Фразеология английского языка. – М.: Высш.шк., 1959. – 234 с.
 8. Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. – М.: Едиториал УРСС, 2002. – 280 с.

Словари и энциклопедии:

1. Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь. – М.: Русский Язык, 1984. – 944 с.
2. Oxford Dictionary of Idioms. – New York: OxfordUniversity Press, 2004. – 340 p.